

JORNADAS INTERNACIONALES DE TRADUCCIÓN TÉCNICA 2012

LIMA - PERÚ

“La Industria del Gas y del Petróleo”

Inscripciones online: www.iaetperu.org/inscripciones



Docente

Petrofísico y Traductor Público **Fabián D'Andrea** 

Traductor Público de inglés con más de 20 años de experiencia en la industria de los hidrocarburos como traductor y docente. Dicta cursos, seminarios y talleres relacionados con la industria del petróleo y del gas en el Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, en el Instituto Argentino del Petróleo y del Gas y en otras instituciones del país y del exterior como la Cámara de Hidrocarburos de Santa Cruz de la Sierra, Bolivia, entre otras. Es profesor titular del módulo de Traducción de Textos de Ingeniería de la Maestría en Traducción Técnico-Científica y Literaria de la Universidad de Belgrano y en el Master E&P (Exploration & Production) de YPF S.A. Fue docente de Fonética, Entonación, Práctica de Laboratorio y de Estructuras Comparadas en la Universidad Argentina de la Empresa. También es Traductor Público free-lance. Actualmente, además de su trabajo como docente y traductor, se desempeña como Petrofísico en YPF S.A.

Objetivos

Brindar un panorama amplio sobre la industria del petróleo y del gas en la etapa del upstream (exploración, perforación, producción) para ofrecer conocimientos teóricos básicos sobre las distintas fases de la exploración, la perforación y la producción de hidrocarburos. Proveer una nutrida terminología específica en inglés de cada una de las etapas mencionadas. Realizar práctica de traducción de textos relacionados con esta industria.

Temario

— Origen del petróleo. ¿Qué es el petróleo? Origen. Fósiles, definición. Maduración. Acumulación (tipos de roca, trampas). Migración. Cuencas sedimentarias.

— Exploración. El trabajo de los geólogos y geofísicos. Pliegues y fallas. Mapas y correlaciones. Líneas sísmicas.

— Perforación. Equipos de perforación, partes, tipos. Tipos de perforación. Perforación en superficie y plataforma (onshore/offshore). Tipos de pozos. Perfilaje. Tipos de perfiles. Entubación. Cementación.

— Reservorios. Yacimientos y reservorios. Recuperación secundaria y asistida.

— Producción. Terminación. Equipamiento. Surgencia natural. Extracción artificial.

— Cuencas petrolíferas en la Argentina.

Fecha

9 y 10 de noviembre de 2012

Horario

Viernes 9: 7:00 pm - 9:30 pm

Sábado 10: 9:30 am - 1:00 pm
2:30 pm - 6:00 pm

Lugar

Centro de Capacitación “La Moneda”
Av. Arequipa N° 4545, Miraflores

Inversión

S/. 400 hasta el 2 de noviembre

S/. 450 a partir del 3 de noviembre

Informes

Teléfono: 437-8331

Celular: 9985-70402

cursosiaet@gmail.com

www.iaetperu.org

Síguenos en



Organizan

